

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Een vriendin heeft mij James **aanbevolen** ...* » (« Une amie m'a recommandé James »).

Rappelons d'abord que, dans les verbes, au moins les **préfixes** **BE-** **ER-**, **HER-**, **GE-**, **ONT-** et **VER-** **NE** sont **PAS** séparables et que, exceptionnellement, on **NE** fait **PAS** précéder leur participe passé de l'habituel préfixe « **GE-** », commun à l'immense majorité des participes passés néerlandais.

On trouve la forme verbale « **AAN**bevolen », participe passé provenant de l'infinitif « **AAN**bevelen », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur l'infinitif « **BEVELEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé : <https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **AAN**bevelen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne normalement en néerlandais une séparation de la particule « **AAN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux (par exemple « **AAN**geworven ») mais donc pas ici => « **aan**bevolen ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AAN**bevolen » **derrière les compléments** (« *mij* » et « *James* ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



James, jij kent onze directeur goed, he?.. Morgen komt er een Zwitserse koloniel loseren in het hotel!

Zorg er voor dat hij de kamer naast lady Shirehamp krijgt... Het bespaart mij een hoop werk!

Reken op mij, Mathilde!



INMIDDELS.

You must know... Je moet weten dat het internationaal bekend is dat ik veel op het vasteland reis.



Knoeke is een badplaats in opkomst, en trekt rijke bezoekers aan. Maar ook gauwdieven en oplichters kopen er hun slag thuis te halen.

A friend of mine... een vriendin heeft mij James aanbevolen om mij tegen ongere elementen te beschermen!



Waarom moet u zo speciaal beschermd worden, lady Shirehamp?

Follow me... Volg me... Ik zal het jullie tonen!

